

MISCELANEA DE DOCUMENTOS HISTORICOS ATLANTICOS (1496-1574)

P O R

JOSEP-MARIA MADURELL I MARIMON

La investigación en los ricos fondos documentales del Archivo Histórico de Protocolos de Barcelona, después de largos años, permite hoy ofrecer algunas interesantes y curiosas noticias, las cuales seguidamente serán objeto de los siguientes comentarios.

En primer lugar, sabemos de la realizada venta, en 1496, de una joven esclava canaria; luego, de un contrato formalizado en 1559 para el traslado a nuestra ciudad condal, de dos buzos indianos canarios, para ser destinados a la pesca de coral, mediante el uso de un ingenio; además, de una compañía especialmente establecida, en 1566, para el arrendamiento de ciertos ingenios para fabricar azúcar y otras facultades en la Isla de Tenerife, de la Gran Canaria.

Otra escritura de especial interés, corresponde a la compañía establecida en 1574, entre el mercader barcelonés Jaume Torroella y Pere Corder residente en la ciudad de La Laguna, *La Gena*, de la isla de Tenerife, con Joan-Jeroni Pons, catalán residente en Cádiz. La finalidad de la firma del citado instrumento notarial, era la de negociar con las mercancías aportadas por la nave Nuestra Señora de La Concepción, capitaneada por Miguel Enríquez, para luego transportarlas a otra embarcación, a fin, posteriormente, de conducir las a la Isla de Tenerife, su lugar de destino.

VENTA DE UNA ESCLAVA CANARIA

El notario barcelonés Pere Triter, en 27 de junio de 1496, autorizaba la venta a uso de corsario, *more, tamen piratiko sive a ús de*

cossari, de una esclava canaria, *de nacione de Canaria*, llamada Martina, de dieciocho años de edad, por el precio de cuarenta y cuatro libras barcelonesas. Los otorgantes fueron Pedro de Susan, mercader de Barcelona, como vendedor y Francesc Maymó, doncel de la misma ciudad, como comprador (doc. 1).

CONVENIO PARA LA CONTRATACIÓN DE DOS BUZOS INDIANOS CANARIOS

Con fecha 18 de agosto de 1559, Felipo Galiano, de una parte; y Jaume Codina, ambos mercaderes de Barcelona, y, Joan Codina, residente en la Isla de La Gran Canaria, de la otra, formalizaron una escritura de concordia, en virtud de la cual, los antedichos Jaume y Joan Codina se comprometían, por todo el próximo mes de abril, en hacer llegar a la ciudad condal, dos indianos buzos de mar, aptos para permanecer un buen rato bajo el agua, con un ingenio apropiado, para la pesca de coral, en los mares y lugares que serían indicados, *dos indians bossons de la mar, aptas per astar de sota l'ayguia, bona stona, per a efectuar lo intent de dites parts, per a pendre coral, sota l'ayguia ab un inginy que les dites parts faran fer, en les mars y lloc per los sobredits nomenadors*.

Jaume y Joan Codina, se comprometían, por su cuenta, hacer asegurar el coste de ambos indianos, por el precio, si los quisieren vender, sino por el que se pudiese concertar, con la condición de que aquellos fuesen consignados y entregados en Barcelona a los mencionados Felipo Galiano y Jaume Codina.

Por su parte, Felipo Galiano, se comprometía, que una vez llegados a la Ciudad Condal, los dos indianos, con toda diligencia procurarían en hacer fabricar el antes referido ingenio, además, de pescar y extraer coral de los mares y lugares, donde les apareciesen más útiles.

Otro pacto del citado convenio, establece que los corales extraídos serían exclusivamente administrados por Felipo Galiano, tanto los obrados como para obrar. Por ello, las partes concordantes, convinieron que la mitad de tales corales extraídos con la industria de dichos indianos e ingenio, sería para Felipo Galiano, mientras la parte restante, sería para ambos Codinas. Además, se hacía constar, que toda hora y cuando una de las partes asociadas quisiesen partir y rendir cuentas, se debía practicarlo.

Los gastos por razón del referido negocio, así para la venida de ambos indianos, como dar propinas, proveer de comida y bebida, conducir aquellos, vestir, obtener licencia de la Curia para pescar corales, además, del importe del susodicho ingenio y otras cualesquier expensas necesarias, igualmente, se habrían de partir

Se prevé, asimismo, por parte de los asociados, el envío de un hombre para la práctica de la carga del coral, si bien, uno de ellos, podía hacerlo en ausencia o justo impedimento del otro consocio.

Para el día de la partida de Barcelona, los sobredichos porcioneros u otro de ellos, y después, diariamente y consecutivamente, se había de hacer celebrar una misa, en sufragio de las almas del purgatorio, en el altar mayor de la iglesia de Santa María del Mar, de dicha ciudad, a fin de que Nuestro Señor fuese servido de encaminar el proyectado negocio.

Felipo Galiano, por su parte tenía de poner su trabajo en hacer fabricar el mencionado ingenio, como, asimismo, dar expedición y buen fin a la pesca de coral. Aparte de ello, se hacía constar que Jaume Codina, por razón del mencionado negocio, habría de desplazarse a alguna parte. Por todo ello, fue tratado y concordado, que en caso que se quisiese contar o valorar lo que Felipo Galiano y Jaume Codina, merecerían, por todos sus respectivos trabajos e industrias, por razón de la citada empresa, de común acuerdo de ambas partes contratantes, debería elegirse una persona, la cual haría la pertinente declaración valorativa de las labores encomendadas a cada uno de los dos aludidos asociados.

Se previene el caso que por razón de la presente compañía, se suscitasen algunas cuestiones y diferencias, se debería estar a la declaración de dos personas, especialmente elegidas por cada una de las partes discordantes. En caso de discordia, ellos mismos, podrían elegir una tercera persona como mediadora, a la declaración de la cual ambos contratantes deberían sujetarse, sin excepción alguna.

Finalmente, por pacto convenido, el término de vigencia de la Compañía, sería de cinco años, con la prohibición expresa de que tales consocios no podrían hacer ningún negocio, separadamente, y si, tan sólo, juntos (doc. 2).

CONCORDIA PARA LA LIQUIDACIÓN DE UNA COMPAÑÍA PARA EL ARRENDAMIENTO DE INGENIOS PARA FABRICAR AZÚCAR

Pere Mambla, notario de Barcelona, en 20 de marzo de 1566, autorizaba una escritura de concordia, para la liquidación de una Compañía, de la cual se da la excepcional circunstancia, de la que todos sus socios, entonces ya eran difuntos.

En el preámbulo de la mencionada escritura, se indica que los mercaderes Juame Ferrer, Melcior Fábregues y Onofre Fábregues, junto con Felip de Ferrera, todos barceloneses difuntos, como ya hemos indicado, se hace constar, que mediante la firma de documento privado, de fecha de 18 de febrero de 1552, por todos ellos firmado, en aquel mismo día, ante el fedatario Joan Monjo autorizado, formalizaron un contrato de compañía, para el arrendamiento de ciertos ingenios para fabricar azúcar, así como de la recepción de censos, tributos y heredades, que los herederos de Gaspar Font, tenían en la Isla de Tenerife, de la Gran Canaria, además, de otras rentas. Seguidamente, después, se declara que Melcior Fábregues y Onofre Fábregues, habían administrado y regido dicha Sociedad.

Como quiera, que después de la muerte de los asociados Jaume Ferrer, Melcior Fábregues, Onofre Fábregues y Felip de Ferrera, para la rendición de cuentas de la administración de la citada Compañía, se esperaba el planteamiento de pleitos y cuestiones, entre Pere de Rovirola, de Vic, como tutor y curador de las personas y bienes de los hijos y herederos de Jaume Ferrer, intestado difunto, nombrado y elegido por el regente del veguerío de Barcelona, en 13 de agosto de 1568.

Asimismo, Jerónima, esposa de Francesc Reguer, y Elisabet, mujer de José de Rovirola, mercaderes de Barcelona, hijas y herederas *ab intestat*, junto con los *pubills* del aludido Jaume Ferrer, de una parte, y Andreu Ça-Costa, doncel y Dorotea, esposa de Miguel de Vilalba, actuaron como tutores y curadores de la persona y bienes de Marianna Fábregues, hija y heredera de Melcior Fábregues, de la otra parte.

La rendición de cuentas resultaba complicada, tanto por el tiempo transcurrido como por la defunción de todos los susodichos consocios que constituían la referida Compañía, especialmente, por los

que la habían administrado, y además, por no hallarse las escrituras de aquella Sociedad tan reguladas y asentadas como convenía. Por ello, y hasta entonces, no se pudo hacer la memorada liquidación, la cual, por las antedichas circunstancias era muy difícil y casi imposible, poderse esclarecer, y si, tan sólo, por medio de concordia, la cual era útil y necesaria formalizarla por tratarse de cosas de menores, que requerían mayor solemnidad de derecho, con la previa y solicitada licencia del regente del veguerío de Barcelona, para la firma de la correspondiente transacción y concordia, después de expuestas tan anómalas circunstancias.

Atendida la cualidad del negocio y la utilidad de las partes discordantes, precedido un legítimo proceso, les fue otorgada la solicitada licencia la cual, consta con la escritura pública escrita en pergamino, bajo diversas fechas, la primera de las cuales, corresponde a la presentación de la súplica, a 4 del mismo mes de marzo, y la carta de sentencia, expedida el 8 de aquel propio mes y año.

Sigue el pacto, por el cual ambas partes, en los sobredichos nombres, deseosas de obviar dichos pleitos y cuestiones y aún evitar expensas y trabajos, para la rendición de las citadas cuentas, se ofrecieron, precediendo la aludida licencia y para mayor cautela, con la autoridad y decreto del regente del veguerío de Barcelona, con la intervención de notables personas, para el bien y utilidad de todas las partes contendientes, éstas convinieron la firma de la concordia y transacción, la cual seguidamente vamos a comentar.

En primer lugar, se hace constar la circunstancia de la actuación de Andreu Ça-Costa, como tutor y curador de Marianna Fábregues, hija y heredera de Melcior Fábregues, elegido por su padre, en su último testamento. Asimismo, actuaba como procurador de Dorotea Villalba, cootutora y madre de aquélla.

Sigue un párrafo, en el que Andreu Ça-Costa, en los susodichos nombres, declaraba, que en consideración al tiempo de la constitución de dicha compañía, Jaume Ferrer, en las mismas condiciones que sus consocios, en concepto de capital aportó 500 libras barcelonesas. Más adelante, por parte del mismo Jaume Ferrer, se pretendió que, además, de dicha suma, de su cuenta propia había aportado 1.925 libras 5 sueldos y 9 dineros, conforme consta en los libros de cuentas del mismo Jaume Ferrer.

En uno de los textos del citado instrumento notarial, se hace mención de Llätzer Font, doncel, en las Indias del Mar Océano, domiciliado.

Amplias y detalladas referencias aparecen consignadas en la referida escritura de concordia, las cuales, por su extensión, omitimos comentar para remitir al erudito lector, al texto íntegro de la misma, el cual publicamos al final de las presentes notas de estudio (doc. 3).

COMPAÑÍA PARA EL TRANSPORTE DE MERCANCÍAS DE CÁDIZ
A LA ISLA DE TENERIFE Y DE ÉSTA A BARCELONA

Una escritura de especial interés, corresponde al convenio para el transporte de mercancías, calendado el 21 de octubre de 1574, formalizado por Jaume Torroella, mercader de Barcelona, de una parte, y Perot Corder residente en la Ciudad de La Laguna, de la isla de Tenerife, *ciutat de La Gna, qui es en la isla de Teneriffe*, de la otra, con la intervención de Joan-Jeroni Pons, catalán residente en Cádiz.

El objeto de la citada Sociedad, era negociar con las mercaderías de Jaume Torroella, cargadas en la nave Nuestra Señora de la Concepción, capitaneada por Miguel Enríquez, vecino de Cádiz

Por razón del primer pacto contractual, Perot Corder y Joan-Jeroni Pons, convinieron y en buena fe prometieron, a Jaume Torroella, que ellos, cuando la citada nave llegase al puerto de Cádiz, recibirían la mercancía cargada en la aludida embarcación, la cual debería ser transportada a otro barco para transportarla a la referida isla de Tenerife, con la facultad después del arribo del cargamento a la misma, de venderlo a toda comodidad como mejor y más industrialmente pudiesen.

En cuanto al producto de la citada transacción, podían invertirlo en comprar y cambiar con otros géneros, como son azúcares, orchilas, *Sucres, orxilles*, y otros géneros, a Perot Corder y Joan-Jeroni Pons, bien vistos y convenientes, para la Ciudad de Barcelona y provincias de Catalunya, y cargarlos, sobre un bajeí o muchos, para transmitirlos y consignarlos a Jaume Torroella.

Por otra parte, tanto Perot Corder como Joan-Jeroni Pons, con anticipación, deberían dar avisos a Jaume Torroella, para que este

pudiese asegurar dichas mercancías, o bien aquellos tendrían de hacerlo.

Perot Corder y Joan-Jeroni Pons, convenían y prometían a Jaume Torroella, dar buena y fiel cuenta, conforme a buenos compañeros correspondía, al regreso de Perot Corder en Catalunya, en la presente ciudad de Barcelona, con la referida mercadería, a donde se compromete a volver, lo más presto que pudiese y conviniese.

Jaume Torroella, en atención a lo que Perot Corder y Joan-Jeroni Pons aportarían en la compañía, es decir, sus trabajos e industria, lo cual equivalía a la pecunia aportada por el otro consocio, los acoge en el negocio de dichas mercancías, o sea, en cuanto a Perot Corder, por la ganancia de seiscientas libras, y Joan-Jeroni Pons, por cuatrocientas unidades de la misma moneda.

Aparte de ello, Jaume Torroella, ofrece una concesión relacionada con las mercancías que se vendiesen, y comprasen, por razón de la compañía, para que pudiesen retenerse el dos por ciento de la venta, y la misma proporción, para la compra, en ayuda de los gastos para el sustento de sus personas, en bebida y comida, vestir y calzar y otras cosas a ellos necesarias.

Finalmente, se convino que Perot Corder, una vez regresado a Barcelona, con el retorno de las mercancías y pasadas cuentas del valor de las mismas, quedarían facultados para contratar entre sí una nueva compañía, sobre los mismos negocios, por el plazo de seis años (doc. 4).

APÉNDICE DOCUMENTAL

— 1 —

Barcelona, 27 junio 1496

VENTA DE UNA ESCLAVA CANARIA OTORGADA POR PEDRO DE SUSAN, MERCADER, AL DONCEL FRANCESC MAYMÓ.

Die lune .XXVII^o. mensis junii anno a Nativitate Domini M.CCCC LXXXX. sexto

Petrus de Susan, mercator civis Barchinone, gratis etc. more tamen piratico sive a *ús de cossari*, vendo vobis magnifico Francisco Maymó, domicello in civitate Barchinone domiciliato, presenti et vestris et

quibus volueritis, perpetuo, quandam servam et captivam mean, de natione Canaria, vocatam Martina, etatis XVIII annorum vel inde circa, quam vobis jam tradidi pro tali qualis est Hanc autem etc, Sicut melius etc. Cedens jura etc. quibus juribus etc. Precium est quadraginta quatuor librarum barchinonensem. Renunciando etc. Dando etc. Insuper promitto facere, habere de bona guerra. Et tenebor, vobis vestris de evictione etc De vicis autem et morbis dicte serve et captive, minime vobis teneri, volo quoniam ipsam vobis vendo ad usum et consuetudine de *cossari* et pro tali qualis est Obligo bona etc Juro etc Hec igitur etc

Testes Petrus Mathei et Gabriel Macip, mercatores cives Barchinone.

Item, firmavit apocham de dictis XXXX IIII. libris, receptis in tabula cambii Francisci Ballester, campsoris. Renunciando etc.

Testes predicti.

A.H.P.B. (=Archivo Histórico de Protocolos de Barcelona) Pere Tretter, legajo 8. Manuale sextum decimum contractuum, año 1496 (enero-agosto) f. 74 v.

— 2 —

Barcelona, 18 agosto 1559.

COMPROMISO ENTRE FELIPO GALIANO Y JAUME Y JOAN CODINA, PARA LA CONTRATACIÓN DE DOS BUZOS CANARIOS

Die XVIII. mensis augusti anno a Nativitate Domini M D L VIII.

De y sobre las cosas devall scritas, son stats fets, fermats y jurats, per y entre, los honorables mossèn Felippo Galiano, mercader ciutedà de Barçalona, de una part; mossèn Jaume Codina, mercader ciutedà de dita ciutat, e Joan Codina, resident en la Ylla de la Gran Canària, de la part altra, la concòrdia y pactes següents:

E primerament, és tractat e concordat, e los dits mossèn Jaume Codina e Joan Codina, convenen y en bona fe prometen, que per tot lo mes de abril, prop venidor, trametran e faran venir, assí, en la present ciutat de Barçalona, dos indians bossons de la mar, aptas per astar de sota l'aygua bona stona, per a effectuar lo intent de dites parts per a pendre coral sota l'aygua, ab un inginy, que les dites parts faran fer, en les mars y lloc per los sobre dits nomenadors, los quals dos indians, los dits Codinas, prometen de fer assegurar lo que costaran per lo preu si'ls volran vendre, sinò per lo que se porà concertar, y aquells, hagen ésser consignats e lliurats, en Barchinona, al dit Phelippo Galiano y Jaume Codina.

Item, és concordat, entre dites parts, e axí promet lo dit mossèn Felippo Galiano, que arribats que sien, los dits dos indians, procurarà e farà tota diligència en fer fer lo inginy, e pescar, e traure corals en les mars y lochs ahont li apareixerà més utilosos.

Item, és stat concordat, que tots los corals, que Déu hi donarà, que aquells, lo dit mossèn Galiano, endresse y administre en fer-ne fi, ahon vist millor li serà, o obrats, o per obrar, que los dits corals que li donarà, que los dits faran pendre ab indústria dels dits indians y inginy, son de bon acord, dites parts, que la mèytat sia dels dos mossèn Galiano, y, l'altre meytat, dels dits Codinas. Y tota hora y quant, una de les dites parts volgués partir e comptar aquells, se hagen de partir y venir a compte.

Item, és concordat, entre dites parts, que qualsevol despeses que's faran per lo sobredit negoci, axí per los dits indians fer-los venir, dar strenas, meniar y beure, conduhir aquells, vestir, haver llicència de la cort de pescar dits corals, inginy y altres qualsevol despeses per assó necessàries y a las ditas parts o qualsevol d'ells ben vistes, se hagen de partir, yguament, entre dites parts, adverant aquelles las ditas parts migensant jurament.

Item, és concordat, entre dites parts, que havent-se de fer alguna *cargazón* per algunas parts, que quiscuna de les dites parts, hage de trametre un home en dita *cargazón*, y que dites persones, tinguan lo poder *insolidum*, ço, és, un, en absència del altre, per iust impediment, las quals persones sien obligades a donar bon compte y rahó a dits Codina y Galiano, de les coses que hauran per los dits administradors.

Item, és pactat, entre dites parts, que lo die que partiran de Barcelona, los sobredits porsionés o altre d'ells, y, après, quiscun dia, consecutivament, se hage de fer celebrar una missa per les ànimes del purgatori, en lo altar maior de Sancta Maria de la Mar, de Barçalona, perquè Nostre Senyor, sia servit de encaminar lo negoci.

Item, per quant mossèn Phelippo Galiano, ha de posar son treball, fer fer inginy y donar expedició y fer fi de dits corals; y també, lo dit mossèn Jaume Codina, haurà anar ab alguna part, per rahó de dit negoci, es per ço, tractat y concordat, que en cars que se volgués comptar, sie posada una persona per les dites parts, la qual declar lo que dit mossèn Galiano y Jaume Codina merexeran per tots treballs e indústries hauran fets y posats en dit negoci, a la declaratió del qual, se hage de star, tota exceptió postposada.

Item, és pactat, entre dites parts, que si per rahó de la present companyia, se seguiran algunas qüestions, differèntias y rahons, en tal cas, se hage de star al dit y declaratió de dues persones, una per quiscuna de les dites parts elegidores. E no podentsen concordar, dites dues persones, se pugue pendre un tercer, per dites dues persones, al dit del qual tercer, en dit cars, se hage de star tota exceptió postposada.

Item, és concordat, entre dites parts, que la present companyia, sia duradora per temps de sinch anys, comptadors del die que lo exercici de dit negoci se començarà; y que les dites parts, no pugen fer dit negoci en manera alguna, separadament, sinò solament tots juncts, en virtut de la present companyia, sots la pena baix posadora.

Et ideo nos dicte partes etc

Pena ac observando est duo mille ducati pro duabus partibus parti parenti, et pro tertia curie exequenti. Salario procuratoris, decem solidorum, intus et viginti extra. Renuntiamus tam fori proprii quam aliarum, et scriptura tertu, cum obligatione personarum et bonorum et iuramento.

Testes: Jacobus Jordi, sabonerius ville Gandese dertusensis diocesis et Andreas Matas, coralerius, civis Barcinone.

A.H.P.B. Onofre Bou, leg 14 pliego de escrituras sueltas

— 3 —

Barcelona, 20 marzo 1566.

CONCORDIA POR LA LIQUIDACIÓN DE LA COMPAÑÍA, ESTABLECIDA, EN 1552, EN VIDA DE JAUME FERRER, MELCIOR Y ONOFRE FÀBREGUES Y FELIPE DE FERRERA, PARA EL ARRENDAMIENTO DE INGENIOS PARA FABRICAR AZÚCAR, EN LA ISLA DE TENERIFE, DE LA GRAN CANARIA Y OTRAS FACULTADES.

Die XX mensis marci M.D LXVI

Com entre los honorables mossèn Jaume Ferrer, Melchior y Onofre Fàbregues, mercaders ciutadans de Barcelona, y. mossèn Felip de Ferrera, ciutadà de Barcelona, defuncts, fos feta e fermada certa companyia sobre un arrendament de certs enginys de fabricar sucre, censos, tributs y heretats que los hereus de mossèn Gaspar Font, tenen en la ysla de Tanarifa, de la Gran Canària, y altres rendes y coses en dita companyia y arrendament contengudes y més llargament especificades, de la qual companyia, apar ab una escriptura privada de mà de tots los dits quatre companys firmada, a devuyt de febrer .M D L II E del arrendament, consta ab acte rebut, en poder del discret mossen Joan Monjo, quondam notari de Barcelona, dits dia y any, de la qual companyia, los dits mossèn Melchior y Honofre Fàbregues hauran tinguda tota la administració y regiment

E com, après, succehint la mort de dits mossèn Jaume Ferrer, Melchior y Honofre Fàbregues y Phelip de Ferrera, companys, sobre la reddició dels comptes de la administració de dita companyia, se sperás moure plet y qüestió, entre lo magnífich Mossèn Pere de Rovirola, ciutadà, de Vic, com ha tudor y curador de las personas y béns dels pubills, fills y hereus de dit mossèn Jaume Ferrer. *quondam*, ab intestat deffunct, donat y assignat per lo honorable regent la vegueria de Barcelona, de la qual assignatió consta en los actes del honorable regent la vegueria de Barcelona. a tretze del mes de agost del anv mil cinc cents sinquantavuyt.

Y les senyores Hierònima Reguer, muller de mossèn Francesch Re-

guer y senyora Elisabet Rovirola, muller del honorable mossèn Joseph de Rovirola, mercaders ciutadans de Barcelona, filles y hereves ab in-testat, ensemps, ab dits pubills de dit mossèn Jaume Ferrer, de una part; e lo magnífic mossèn Andreu Ça Costa, donzell domiciliat en Barcelona, y la noble senyora dona Dorothea de Vilalba, muller del molt noble senyor don Miquel de Vilalba, en Barcelona populat, com a tudors y curadors de la persona y béns de la [senyora] Marianna Fàbregues, filla y hereva del dit mossèn Melchior Fàbregues, de la part altra.

La qual reddició de comptes, axí per lo temps discorregut, com encara per ésser morts tots los susdits companys, y, specialment, los qui hauran administrada dita companya, y, també, per no trobar-se les scriptures de aquella, tant regulades y assentades com convenia, fins avuy no s'es poguda fer ni donar, y seria molt difícil y quasi impossible poder-se aclarir sinò per medi de concòrdia.

E jatsia, dita concòrdia sia a totes les dites parts, no sols útil emperò necessària, a maior cautela y per ésser coses de menors, en les quals se requereix major solemnitat de dret, les dites parts, han exposades y deduhides totes les dites coses al honorable regent la veguaria de Barcelona, suplicant los volgués atorgar y concedir licència de fer dita transacció y concòrdia, lo qual, atesa la qualitat del negoci y utilitat de les parts, precehint legítim procés, ha atorgada dita licència, de la qual consta ab lo acte públich scrit en pergami, sots diversos calendaris, lo primer dels quals és, ço és, de la *oblata* de la supplicació, a quatre del present y de la carta de la sentència, a vuyt de dit mes y any.

Per tant, les dites parts, en los noms predits, volent obviar a dits plets y qüestions y evitar despesas y treballs, que sobre la reddició de dits comptes se offeren, precehint dita licència, y a maior cauthela, fahent asó, ab auctoritat y decret del honorable regent la veguaria de Barcelona, ab interventió de algunes notables persones, lo bé e utilitat de totes les dites parts desijant, son vengudes sobre les dites coses, als pactes y concòrdia y transacció següents

Primerament, lo dit mossèn Andreu Ça Costa, com ha tudor y curador de dita senyora Marianna Fàbregues, filla y hereva del dit mossèn Melchior Fàbregues, ensemps, ab altres, deixat y anomenat per dit mossèn Melchior Fàbregues, en son darrer testament, lo qual ha fet y fermat en Barcelona, a .XIIII. del mes de juny any de la nativitat de Nostre Senyor de mil cinc cents sinquant vuyt, en poder del discret en Pere Miquel Pastor, notari ciutadà de Barcelona Y també, com ha procurador y actor constituït y ordenat de la dita noble senyora dona Dorothea de Vilalba, cootudora y curadora sua, mare de dita Marianna Fàbregues, y, també, com a procurador de dita senyora Marianna, puhilla. De la qual procura y actoria, consta, ab acte, rebut en poder del discret mossèn Honofre Bou, notari públic de Barcelona a (*en blanco*) del present mes de mars.

En los dits noms, sabent y conciderant, que al temps se feu dita com-

panya, lo dit Jaume Ferrer, haver posat per sa part o capital, en dita companya, com los altres companys, cinc centes lliures barceloneses

Y més avant, se preten, per dit mossen Jaume Ferrer, haver posat en dita companya, de son compte propi, ultra les dites cinc centes lliures, mil noucentes vint y cinc lliures, cinc sous y nou dinés, conforme als llibres de dit mossèn Jaume Ferrer.

E més avant, ésser creador dit mossèn Pere de Rovirola, en nom de dits pubills y dites senyores Hierònima Reguer y Elisabet Rovirola, com hereus predits, en dita companya, en la part o portió que dit mossèn Phelip de Ferrera, tenia en dita companya, per cessió y translatió li n'és stada feta per los magnífichs mossèn Janot de Farrera, quondam, mossèn Luys Gibert, ciutadà, y, senyora Hierònima Ferrera, vídua relictà de mossèn Janot de Ferrera, quondam, com ha tudors y curadors dels pubills, fills y hereus de dit mossèn Phelip de Ferrera, ab acte rebut en poder del notari davall scrit, a .XV. del present mes.

De les quals quantitats, dita senyora Marianna Fàbregues, pubilla, com ha hereva de dit mossèn Melchior Fàbregues, lo qual era hereu de dit mossèn Fàbregues, son germà, ne haurie donat compte y rahó. Lo qual compte, per los inconvenients desús especificats, nos son poguts donar.

Per tant, lo dit mossèn Andreu Ça Costa, en dits noms, precehint dita licéntra, y, fahent aquestes coses ab auctoritat y decret del honorable regent la vegueria de Barcelona, en paga y satisfacció de tot lo que dits pubills, fills y hereus de dit mossèn Jaume Ferrer, porian ésser cobradors de las heretats y bens de dits Melchior y Onofre Fàbregues, per raó de la susdita companya, així per son primer capital, com altres qualsevol quantitats de dinés per dit mossèn Jaume Ferrer, quondam, posades y fornides en dita companya, de son compte propi, com encara, per la part y portió li tocaria, com ha tenint dret y cessió dels dits mossèn Luys Gibert y senyora Hierònima Ferrera, en dits noms, com per altres qualsevol rahons o causes que dir y excogitar se poguessen, donarà y pagarà, donar y pagar promet, en los dits noms, dit mossèn Pere de Rovirola, en nom de dits pubills y ditas senyoras Hierònima Reguer y Elisabet Rovirola, hereus de dit mossèn Jaume Ferrer, ensemps, ab dits pubills, de una part; en comptants, mil y setanta cinc lliures barceloneses, les quals donarà y pagarà, mil set lliures, dos sous barcelonesos, dins quinze dies après de fermada la present concòrdia y a compliment de dites .M^lLXXV [1075] lliures, li consigneran ab altra capítol, LXVII lliures .XVIII sous. *Est apoca de mille septem libris et duobus solidis barchinonensis, apud notarium infrascriptum die .XVIII mensis junii 1566*

Y açò, sens dilatió alguna o exceptió alguna, ab salari de procurador dins Barcelona, sinch sous y fora deu sous, ab restitució de danys y despeses, y ab pena, de no fermar de dret, de cinquanta sous y ab obligació dels béns de dita tutela y cura, y jurament, e ab renunciatió de propi

for, submissió del for del veguer de Barcelona, y, ab potestat de variar y ab scriptura de terc, en la cort del veguer de Barcelona, per la qual ne obliguen los béns de dita pubilla, tant solament, los seus, emperò, no entèn en res obligar.

Item, lo dit mossèn Andreu Ça Costa, en los dits noms y per les matexes causes dessús [dites], ab lo present capitol specificades, y, fahent aquestes coses ab les matexes licència y auctoritat y decret del honorable regent la vegueria de Barcelona *in solutum*, dona, cedex, transferex y transporta al dit mossèn Pere de Rovirola, en dit nom, y a ditas senyoras Hierònyma Reguer y Elisabet Rovirola, com hereus de dit mossèn Jaume Ferrer, tots hereus ab intestat de dit Jaume Ferrer, *quondam*, y a qui volrà, perpetualment, la meytat de tot aquell deute de noucentes vuytanta tres llures y dotze sous, lo qual mossèn Gaspar Font, a dita companya deu, en virtut de una sentència arbitral, donada per mossèn Galceran Albanell, caballer, Galceran Burgués y de Sant Climent y Pere Cassador, cavaller, árbitres y arbitradors alegits, entre dits mossèn Melchior Fàbregues y de mossèn Jaume Ferrer, de una part; y mossèn Jaume Huc, com a procurador de mossèn Gaspar Font y mossèn Làtzer Font, donzell, en les Indies del Mar Océano domiciliat, per les causes y rahons en dita concòrdia specificades y exprimides, de la qual sentència, consta en poder del discret en Hierònym Mollet, notari de Barcelona a (*en blanco*) del mes (*en blanco*) any mil sinc cents (*en blanco*), de les quals nou centas vuytanta tres llures, dotze sous, dividides y relevades quatre centes cinquanta vuyt lliures, les quals dita companya deu a dit mossèn Làtzer Font, per compte de la dita companya, conforme ha dita sentència arbitral, resten sinc centes vint y quatre liures, quatorze sous barcelonesos, volent y consentint, dit mossèn Ça Costa, en dit nom, que en virtut, de la present *insolutum datio*, cessió y translatió, lo dit mossèn Pere de Rovirola, en dit nom, ditas senyoras Hierònyma Reguer y Elizabet Rovirola, pugen la meytat del dit deute demanar, rebrer y cobrar del dit mossèn Gaspar Font o altres seus, sens licència ni consentiment de dit mossèn Andreu Ça Costa, en dits noms, ni de dita pubilla. La qual *insolutum datió*, cessió y translatió, fa ab cessió de drets y actions clàusula *constituti* e de intimes y altres a translatió *do domini* necessàries y possessió.

Promettent, que la dita meytat de deute li farà valer y tenir, en dits noms, y li serà tingut de evicció per contractes y fets propis de dits mossèn Melchior y Honofre Fàbregues, y de dits tudors y curadors, tant solament, y no en altra manera, ni altrament. Y per açó ne obliguen los béns de dita tutela y cura.

Item, lo dit mossèn Pere de Rovirola, en los noms sobredits, y dites senyoras Hierònyma Reguer y Elizabet Rovirola, fahent aquestes coses, ab voluntat y consentiment de dits llurs marits, tenint y reputant-se, en los dits noms, per pagats y satisfets, per lo que dessús per dit mossèn Andreu Ça Costa, en los noms predits, los és estat donat y *insolutum*

dat, cedit y transferit, així de la part de capital per dit mossèn Jaume Ferrer, en la dita companya posat, com encara, de tot lo que en dita companya, ultra de dit capital, de sos diners propis, havia posat, y també de la part ho portió que a ell, en dit nom, y a dits pubills, com ha tenint dret y cessió de dits mossèn Luys Gibert y senyora Hierònyma Ferrer, poria competir y per altres qualsevol rahons o causes, fahent a aquestes coses, ab dita licència y decret del honorable regent la vegueria de Barcelona, de son grat y certa sciència en dits noms respective, salvat emperò lo effecte de la present concòrdia, donam, absolem, diffinirem y remetem, cedexen, transferexen al dit mossèn Andreu Ça Costa, en los dits noms, y a dita senyora Marianna Fàbregues, filla y hereua del dit Melchior Fàbregues, tots y qualsevol drets y actions que a ells, en dits noms, los podian competir, com a hereus de dit mossèn Jaume Ferrer, en la restant meytal del dit deute de dit mossèn Gaspar Font, y generalment, tots i qualsevol altres drets y actions, questions petitions y demandes a ells, en dits noms, competents y pertanyents, ara ho en sdevenidor, en la dita companya, així com hereus de dits mossèn Jaume Ferrer, quondam, com encara, com ha tenint dret de la part y portió de mossèn Phelip de Ferrera, com altrament, y en altra qualsevol manera, així y en tal manera, que la dita pubilla Fàbregues o sos tudors y curadors, en nom de aquella, puguen la dita restant meytat de deute de dit mossèn Gaspar Font y altres deutes, de compte de la dita companya, tan solament, demanar, rebrer y cobrar, sens licència ni facultat de dit mossèn Rovirola, ni de dits pubills y hereus, en virtut de la present concòrdia

E la dita donatió, absolutió, diffinitió y remissió, cessió y translatió, fa, ab cessió de drets y actions y clàusula de intima a altres necessàries, imposant-se sobre les dites coses silentio y callament perpétuo, ab pacte de no demanar E ab evictió, per contractes y fets propis de ells, en dit nom y de dits pubills, y, no altrament, ni en altra manera, y ab obligatió de la heretat y béns de dit mossèn Jaume Ferrer, y ab jurament de dites senyores Hierònyma Reguer y Elisabet Rovirola, llargament Los seus emperò, béns propis, lo dit mossèn Pere de Rovirola, no entén obligar, per quant aporte en açó negoci *alieno*.

E los dits mossèn Francesch Reguer y Joseph Rovirola, consenten a les dites coses, com ha fetes en presència, voluntat y consentiment seus.

Entès emperó y declarat, que en la present concòrdia, no enten en cedir y transferir, sinò los drets que a dits hereus competexen per rahó de dita companya, y no altrament, y no sia comprés lo que dit mossèn Gaspar Font, ni altres, deuen a dits hereus de Jaume Ferrer per compte propi de dit *quondam* Jaume Ferrer.

Item, per quant, ab lo present capítol lo dit mossèn Pere de Rovirola y ditas senyoras Hierònyma Reguer y Elisabet Rovirola, han cedit y transferit tots los drets y actions que'ls competeixen en la dita companya,

salvada la meytat del susdit deute de mossèn Gaspar Font, com dessús es dit, y pus ells ni dits pubills non speren haver pas profit, ni demanar de compte de dita companya, cosa alguna.

Per tant, és pactat, entre les dites parts, y lo dit mossèn Andreu Ça Costa, en los dits noms, promet de adossar-se y pagar, així lo dit deute de quatrecentes siquanta vuyt lliures de dit mossèn Làtzer Font, com altres qualsevol deutes, als quals dita companya fos obligada en qualsevol manera per compte de dita companya.

E los dits mossèn Pere Rovirola, en los dits noms y dels dits hereus de dit mossèn Jaume Ferrer, e sos béns, promet servir indemnes de dits deutes, e per çó ne obligue los béns de dita tutela y cura, los seus emperò béns, quant en açó, no enten en res obligar, per quant en açó, com dit [és], aporte negoti *alieno*.

Item, los dits mossèn Pere de Rovirola, en dits noms, y dites senyores Hierònyma Reguer, Elizabet Rovirola, fahent estes coses, ab voluntat y consentiment de dits llurs marits, de una part, y dit mossèn Andreu Ça Costa, en los dits noms respective, de part altra, fahent aquestes coses ab dites licència y decret del honorable regent la vegueria de Barcelona, per total efecte de la present concòrdia, e desitjant precloure la via a tots plets y questions que sobre les dites coses se porien, entre ells y dits pubills, moure, en ningen temps, per rahó de les coses en la present concòrdia compreses, se fan y fermen en dits noms respective, la una part a l'altra y endessemps, salvat lo efecte de la present concòrdia, largues y bastants fi, absolutió, diffinitió de totes y qualsevol actions, questions, petitions y demandes, que la una part, a l'altra, en dits noms, poria fer moure he intentar, en juy ho fora juy, així per rahó de la dita companya, com y comptes, entre dit Jaume Ferrer, y dits Melchior y Honofre Fàbregues, com ha companys predits, y, altrament, tinguts, com altres qualsevol rahons ho causes, que dir y excogitar se poguessen fins al dia present, imposant-se a ells, en dits noms, y a dits pubills, sobre dites coses silenci perpétuo, ab pacte de no demanar, donant la una part a l'altra, si alguna cosa per error de comptes, ho altrament fos tornadora a la altra part.

Renuntiant ha qualsevol plets que sobre les dites coses moure se porien, cancellant, quant a les dites parts, la dita companya he arrendament e altres qualsevol obligations, comptes he contractes he scriptures, per rahó dels quals se pogués fer o moure qüestió o demanda, deduhint totes les obligations primeres en nova Aquilana stipulació, precedent e liberant-se per acceptilació, après encontinent subsegüent, ab paraules solemnes e ligitimament interposades, anomenant-se analogas, ço és, francs e quitis de tota reddició de comptes, de tal manera, que per rahó de les dites coses entre les dites parts, prometent, que ells en dits noms les dites diffinitió, absolutió y remissió, hauran per fermes y agradables y contra aquells no faran ni vindran per qualsevol rahó o causa.

E a les dites coses consenten, los dits mossèn Francesch Reguer y Joseph Rovirola, com ha fet es en presència y voluntat y consentiment llurs.

Item, lo dit mossèn Andreu Ça Costa, en los dits noms, per pagar y satisfer a dits hereus de dit mossèn Jaume Farrer, les susdites sexanta tres lliures, devuyt sous, restants a compliment de dites mil setanta cinc lliures, assigna y consigna, a dit mossèn Pere de Rovirola, en los noms dessus dits y a dites senyores Yerònima Reguer y Elizabet Rovirola, consemblants sexanta set lliures, devuyt sous, les quals, los hereus de dit mossèn Phelip de Farrera a dita pupilla deuen en paga de consemblant quantitat, que los tudors y curadors de dita pupilla Fàbregues, pagaran a (*en blanco*) Creus, mercader, en virtut de una sotascrita per dit mossèn Melcior Serra a dit Felip de Farrera, per un cambi pres per a València del dit (*en blanco*) Creus, las quals pagaran dits curadors a dita pupilla Fàbregues a dit Creus, per lo banch de mossèn Bernat Taverner, a XXIII. de dezembre any mil cinc cents sinquantia nou, la qual assignatio y consignatio fa dit mossèn Ça Costa, en dits noms, ab cessió de drets y actions, clàusula de íntima y altres a translatió de domini necessàries, e ab evicció per contractes propis de dits curadors, y, no altrament, ni en altra manera. Y per ço, ne obliga los béns de dita tutela y cura, los seus emperò béns no enten e res obligue, per quant en açó porian negoci *alieno*.

Més, volen y consenten les dites parts, que dels presents capítols ne sien fetes una y moltes cartes etc.

Et ideo etc.

Testes firme dictorum magnificorum Andree Ça Costa et Petri de Rovirola, qui firmavint dictis nominibus, die .XX. mensis marci .M D LXVI sunt: venerabilis Nicholaus Mas Joan, presbiter gerundensis diocesis, et Sebastianus Mas, clericus Barchinone et Petrus Torres, scriptor Barchinone

Testes firme Elisabetis de Rovirola, qui firmavit in presentia dicti Josephi de Rovirola eius viri, dictis die et anno sunt. venerabiles Joannes Gori, presbiter in ecclesia Beate Marie de Mari Barchinone beneficiatus, et dictus Sebastianus Mas, clericus Barchinone.

Testes firme Hieronime Reguer, qui firmavit Barchinone, ibi in presentia et cum voluntate et consensu dicti viri sui in presentia, dictis die et anno sunt: Anthonius Carreres, flassaderius civis Barchinone et dictus Sebastianus Mas, clericus Barchinone.

A H.P B Pere Mambla lligall 12 man com. 1565-66 leg 27 phlego escrituras 1566-1567 Los textos del manual y el de la copia o escritura suelta, una vez cotejados presentan algunas pequeñas variantes

— 4 —

Barcelona, 21 octubre 1574.

COMPANHIA PARA NEGOCIAR CON MERCANCIAS PARA TRANSPORTARLAS DESDE CÁDIZ A LA ISLA DE TENERIFE Y DE ÉSTA A BARCELONA.

Die jovis .XXI. octobris .M DLXXIII

En nom de Déu sia. Amén.

Per y entre mossèn Jaume Torroella, mercader ciutadà de Barcelona, de una part; mossèn Perot Corder, resident en la ciutat de La Gena, que és en la isla de Tenerife, de part altra; y mossèn Joan Hierònym Pons, cathalà resident en Càliz, sobre les robes y mercaderies del dit mossèn Jaume Torroella, que son carregades sus la nau nomenada Nostra Senyora de la Concepció, capitaneida per Miquel Enríquez, vehí de la ciutat de Càliz, son stats fets los pactes e avinenses següents:

Primerament, los dits mossèn Perot Corder y mossèn Joan Hierònym Pons, convenen y en bona fe prometen al dit mossèn Jaume Torroella, que ells, Déu volent, quant la dita nau será arribada en Càliz, rebran la dita roba y mercaderia, tot dol y frau cessant, y posant-hi bona diligència, y aquella, trabucaran y carregaran sobre altre qualsevulla veisell ben conduit, y aquella, so és, dita roba y mercaderia, faran navegar y aportar en la dita isla de Tenerife.

Y axí mateix, aquella rebran allà, Déu volent, arribe a bon salvament, y la vendran, a tota comoditat, com millor y més industriosamente poran, posant per en açó sos treballs y de quiscú d'ells, e sa indústria, com millor poran e sabran, tot dol y frau cessant, com stà dit, y entre bons companys se pertany.

E no res menys, del procehit de dites robas y mercaderies, compraran o canviaran altres mercaderies y robes, com son sucres, orxilles y altres mercaderies als dits mossèn Corder y mossèn Pons, ben vistes, y que lis apparrà convingan per a aquesta ciutat de Barcelona y provincia de Cathalunya, y aquella carregar sus un veixell o molts, y trametre y dirigir al dit mossèn Torroella.

E més és pactat, que los dits mossèn Corder y mossèn Pons haian, ab temps, de donar avisos al dit mossèn Torroella, per que puga assegurar dites mercaderies, o altrament haian dit mossèn Corder y mossèn Pons de assegurar aquelles.

E no res menys, los dits mossèn Perot Corder y mossèn Joan Hierònym Pons, convenen y en bona fe prometen, al dit mossèn Jaume Torroella donar bo, fael e leal compte de dites robes conforme a bons companys se convé y pertany, quant Déu vulla, dit mossèn Perot Corder sia tornat en Cathalunya, en la present ciutat de Barcelona, ab dita mercaderia, ahont promet tornar lo més prest que puga y convinga

Item, lo dit mossèn Jaume Torroella, per çó que dits mossèn Corder

y mossèn Pons, posan en aquesta companya sos treballs e indústria, la qual sol valer lo que la peccunia de altri. Per tant los acull en ditas mercaderias y robes, ço és, al dit mossèn Corder, en lo guany que Déu hi donarà, per rahó de sis centes lliures, y al dit mossèn Pons, per lo guany que Déu hi donarà, per rahó de quatrecentes lliures.

E més de açó, li dona y concedeix, que de totes les mercaderies que vendran y compraran, per rahó de dita companya, que se pugan aturar y haian de aver, per responsió, a rahó de dos per cent de vendre y dos per cent de comprar, e açó, per adjutori de les despeses se esdevindran haver ells de fer de ses persones en meniar y beure, vestir y calçar y altres coses a ells necessàries.

E no res menys, sots las penas y obligations e jurament devall scrits, convenen y en bona fe prometen, la una part a l'altra, que Déu volent, com lo dit mossèn Corder serà tornat en Barcelona, ab lo retorn de dites mercaderies o part de elles, y de aquelles passats comptes, que faran y contractaran, entre sí, companya de nou fermada y jurada sobre aquesta negociació, per temps de sis anys, de aquí avant seguidors.

Et ideo nos dicte partes laudantes etc.

Fiat large cum bonorum obligationibus, jurium renuntiationibus et juramentis, ac sub paena quingentarum librarum, et aliis clausulis et cautelis solitis et assuetis, juxta ordinationes Logie Maris civitatis Barchinone, ad tuitionem dicti partium et recognitionem notarii infrascripti.

Testes firmarum dictorum Jacobum Torroella et Petri Corder, qui firmarunt dicto die sunt: magnificus Galderius Font et Pagés, domicellus Barchinone et Petrus Gic, scriptor et Jacobus Guillo, tapissarius habitatores Barchinone.

A.H.P.B. Lluís Jorba (menor) legajo 24 pliego escrituras sueltas annos 1570-1592 (ejemplar duplicado).